

文藝動靜

東風西漸 影響歐瓷發展

精緻圓潤的白瓷、富麗堂皇的描金、栩栩如生的彩繪、中國風情濃厚的青花……一百七十餘件價值不菲的歐洲精品瓷器，以歷史發展的脈絡為主線，向中國觀眾展示歐洲瓷器從仿造中國瓷器、融合西方文化元素、革新生產技術、到研發新產品並走向成功的發展歷程。

中國青花瓷為藍本

「東風西漸——歐洲瓷器歷史展」正在廣州博物館舉行，由廣州博物館和上海市歷史博物館聯合舉辦，讓市民一睹歐洲名瓷風采，領略頂級瓷匠帶來的獨特又具濃郁異域風情的珍貴瓷器作品。展覽幾乎囊括了來自歐洲著名瓷器產地的陶瓷精品，邁森、韋奇伍德、塞夫勒、德累斯頓、斯塔福德、卡波迪蒙蒂等等一個個在歐洲享負盛名的名字交相輝映。

十六世紀以來，由於歐洲的皇室貴族對中國瓷器的狂熱追求，使瓷器的價格超過黃金，從而促使歐洲瓷器的誕生。一四七〇年，意大利威尼斯的安東尼奧曾以中國青花瓷為藍本，用黏土製造出一批類似瓷器的產品，將中國的製瓷技術融進歐洲的物質文明中。

一七〇〇年，奧古斯特大帝抓來一名名叫伯特格爾的年輕煉金士，讓其仿製中國瓷器。經過無數次試驗，煉金士終在一七〇八年一月十五日用薩克森周邊出產的七種礦物混合燒出了白色透明的容器。兩年後，一七一〇年，位於易北河畔阿爾布萊希特堡的薩克森州小城邁森國立瓷器製造廠成立，從此掀開了歐洲「白色黃金」的生產史。

從一七一〇年至今，邁森瓷廠的火焰，即使是在第二次世界大戰中的困難時期，也從未中斷過。邁森瓷至今仍是歐洲餐桌和優良飲食文化的典範，也是德國傳統高檔商品中的第二大知名品牌，僅次於保時捷跑車。現在，就連一個小小的咖啡杯也要六十歐元。

雙劍標記譽滿瓷壇

早期生產的歐洲瓷器一般沒有標誌。當時，督察官斯台英布魯克強調必須保護邁森瓷，以防備在維也納建立的瓷器工廠的競爭，即防止偽造，他建議製作一種標誌。根據檔案記載，一七二二年十月決定，用



▲十九世紀綠釉陶花卉紋雙耳盤 本報攝



▲二十世紀早期的青花花卉紋咖啡具一組 本報攝



▲十九世紀青花花卉燭台（荷蘭） 本報攝
▼「藍色洋蔥」系列餐具 本報攝

字母M.P.M.（邁森瓷器製造廠）作為邁森瓷製造廠的標誌。然而另外的一些縮寫建議也被提出，如K.P.M.（皇家瓷器製造廠）和K.P.F.（皇家瓷廠）等。一七二二年十一月八日，督察官提議，以選帝侯的盾形紋徽的局部——十字形劍，作為邁森瓷的標誌，以排除所有的混淆。自一七三一年開始，十字形標誌就在邁森瓷上面固定使用了。

本次展覽中，一件青花商標紋大盤，盤面上集合

了不同時期邁森瓷器的商標。第一行是一個巨大的AR花體字母，AR是邁森廠的創建者薩克森選帝侯奧古斯特·瑞克斯（Augustus Rex）的姓名首字母。

十八世紀前中期，花押「AR」屬特殊標記，專用於選帝侯奧古斯特大帝及其繼承人奧古斯特三世的宮廷用瓷。第二行有三組標誌，第一組為一七二三至一七二五年的邁森標誌，交叉雙劍在底部，上面是字母R.P.M.，這印證了初期標誌選用意見不一致的情況，綜合了字母和雙劍作為商標。第二組為一七二〇至一七三〇年的標誌，是過渡時期的標誌。第三組為三個形狀略有差異的雙劍標誌，一七三〇至一七六三年使用，可以看到這時期的商標算是穩定下來，確立了雙劍的標誌，成為歐洲陶瓷史上最著名的瓷器標記。

第三、四行則是一七六三年至今的商標。自一七六三年後，邁森瓷的商標經過多次改動，主要是添加了圓點、星號或黑點等，後來又把那些星號和黑點去除，還原為最初的長長的雙劍劍圖案。邁森的交叉雙劍的標誌是全球最悠久的商標，它所代表的卓越的品質與精湛的工藝，一直被精緻餐飲的追隨者、瓷器愛好者和收藏者所青睞和信賴。

桃子石榴變成洋蔥

「藍色洋蔥」系列是邁森的經典餐具。這一紋樣是一七三九年由著名的瓷器畫家賀羅特根據中國的青



▲十九世紀青花山水樓閣圖圓形盤（英國） 本報攝



花瓷器的紋飾創作而成的。賀羅特來自維也納，他精通中國情調的圖案設計，並把歐洲本土的花木、蟲鳥和歷史場景移植進這種情調之中。

「洋蔥」系列上的洋蔥圖案，據專家分析極有可能是桃子和石榴，由於歐洲畫家沒見過中國的桃子和石榴，因此他們仿製的時候，把桃子和石榴畫成了歐洲人熟悉的洋蔥，產生了聞名遐邇的洋蔥系列瓷器。

「青花柳樹紋飾」圖案是基於亭台樓閣、柳樹籬笆等元素的圖案，曾廣泛應用於歐洲製瓷工廠，成為他們必備的圖案樣本。該圖案於十八世紀下半葉從中國傳入歐洲，歐洲畫家在原圖上作了修改，增加了小橋、蘋果樹和飛鳥，並結合了一個東方愛情故事進行促銷推廣，再加上一首世代相傳的歌謠，讓這個愛情故事家喻戶曉。於是，柳樹紋飾圖案受到廣泛歡迎，成為英國民眾最熟知最喜愛的瓷器圖案。

「藍色洋蔥」圖案和「青花柳樹紋飾」圖案生產過程中發生的趣事，正是中國元素對於歐洲瓷器的影響源遠流長的反映。

「東風西漸——歐洲瓷器歷史展」展期至十月二十四日。

本報記者 黃寶儀 文、圖



▲款式多樣的特色瓷鞋 本報攝
▲青花商標紋大盤 本報攝



▲十九世紀描金彩繪茶杯及杯托（法國） 本報攝



香港管弦樂團西安演出



及港樂成員與樂迷近距離交流。

【本報訊】記者賈琛西安報導：香港管弦樂團聯同華人低男中音沈洋將於今日（十五日）在西安進行他們中國西部的首場演出。港樂藝術總監兼總指揮艾度·迪華特希望以加入自我感受的指揮方式，為觀眾帶來不一樣的馬勒。

在此「紀念馬勒誕辰一百五十周年——香港管弦樂團與艾度·迪華特2010西安音樂會」開始之前，九月十四日，艾度·迪華特與BBC世界卡迪夫歌唱家大獎得主、低男中音沈洋一起，在新落成的西安音樂廳與西安本地媒體及樂迷展開交流。迪華特說，自從十九歲第一次聽到馬勒的作品，即激發了他

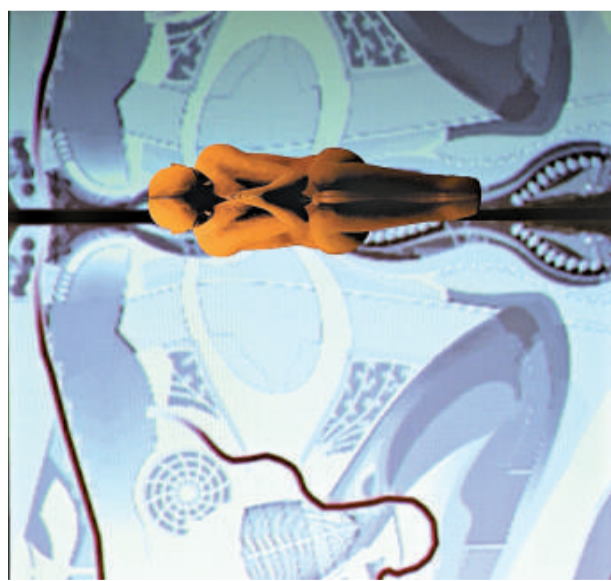
對交響樂的興趣。馬勒的作品包含複雜的情緒，希望每個聽眾都能對馬勒有自己的理解，如果能進一步產生對古典音樂的興趣，對他而言就已經足夠。

對於和沈洋的合作，迪華特顯得十分有信心：由人來演唱的部分展現出馬勒作品的另外一面，很高興沈洋能夠演唱《少年魔號》，相信通過合作能詮釋作品的本真。

此次港樂及艾度·迪華特的演出曲目包括馬勒的《少年魔號》和第七交響曲。

結束西安的演出後，港樂將赴北京，於九月十七日在國家大劇院音樂廳舉行「香港管弦樂團音樂會」。

意式花園建築展亮相世博



《睡者》反射在水面上的展示，其背景是天津意大利式花園計劃項目 本報攝

【本報訊】記者倪巍晨上海報導：從「德愛斯特莊園」的噴泉，到雄偉壯觀的「波波里花園」，再到Bomarzo聖林中的「怪獸公園」……由意大利馬里奧·奧奇托（Mario Occhiuto）建築工程工作室設計，聯同意大利藝術家米莫·帕拉蒂諾（Mimmo Paladino）共同推出的「意大利花園：富有激情的建築」特別展，正在上海世博園意大利館展出，展會將持續到本月二十五日。

「意大利人素以對完美的設計和古典藝術建築的不懈追求而聞名於世，我們希望通過這次特展，呈現出不同形式的意大利古典和現代景觀建築，並積極推動中意兩國在城市規劃領域開展對話。」上海世博園意大利政府總代表貝良米諾·昆迭里介紹說，「意大利花園：富有激情的建築」特展，匯聚了一系列意大利不同歷史和文化時期在建築史上的經典景觀元素，特展的奇妙構思源於通過「水中如鏡面般的投影」及繚繞的音樂、漂浮的雕塑，使觀者充分融入設計者所欲表達的意境之中。

整個展覽更類似一個真實的意大利花園，為完善整個花園的布局和構思，展覽還將米莫·帕拉蒂諾的《睡者》和莫里奇·奧利柯的《旅行者》點綴其中。策展方希望憑藉意大利古典與現代建築的對話，通過將傳統的繼承賦予現代的詮釋，盡可能地建立新的景觀設計標準。貝良米諾·昆迭里直言，多個世紀以來，花園對意大利人而言是一個帶給人平靜並令人驚艷的地方，古典式的意式花園充滿了各種色彩，及帶有幾何意味的小徑，而當下意大利花園則更多地宣泄出藝



▲米莫·帕拉蒂諾的雕塑作品《睡者》，伴以意大利花園視頻展示作為背景 本報攝

術、自然和歷史相互疊加而產生的感性一面。記者留意到，此次展覽也向人們展示了另一種新的設計形式。譬如在《睡者》雕塑的背面便是源自中國天津的意大利式花園項目，該項目源於對舊煉鋼廠的再造和運用，建築師將傳統與改造的願望付諸花園的設計中，通過水的嬉戲、傳統的布局和當代的造型，來探尋一種強烈的超越古典的情感共鳴。二〇〇八年，天津意大利式花園參加了第十一屆威尼斯建築雙年展。

今日文化節目精選

- 郭鳳女（香港）歌迷之友會主辦「郭鳳女師生好友會知音」，晚上七時十五分在沙田大會堂演藝廳舉行。
- 《歌舞青春音樂劇》晚上八時在演藝學院歌劇院公演。
- 蔡明亮講座「咖啡與電影」晚上七時在光華新聞文化中心舉行。
- 「獨立風骨——吳冠中捐贈展」在香港藝術館舉行至十月十日。
- 陳素儀、劉穎樺、劉家成即日起至九月二十四日在香港中環卑利街五十號地舖藝軒畫廊舉行版畫聯展。
- 都市視藝空間即日起至九月十九日在賽馬會創意藝術中心L8-07舉行「在時空中走過——胡焯輝攝影作品展」。



欣賞 世博遊客在意大利花園美景前駐足 本報攝